

Eiropas Savienības

L 399

## Oficiālais Vēstnesis

Izdevums  
latviešu valodā

Tiesību akti

49. sējums  
2006. gada 30. decembris

Saturs

I Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta

- ★ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1896/2006 (2006. gada 12. decembris), ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru ..... 1

## I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

**EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 1896/2006**

(2006. gada 12. decembris),

**ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru**

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 61. panta c) apakšpunktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu <sup>(1)</sup>,

saskaņā ar Līguma 251. pantā noteikto procedūru <sup>(2)</sup>,

tā kā:

- (1) Kopiena ir izvirzījusi sev mērķi uzturēt un attīstīt brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kurā ir nodrošināta personu brīva pārvietošanās. Lai pakāpeniski izveidotu šādu telpu, Kopienai *inter alia* jāpieņem pasākumi, kas attiecas uz tiesu iestāžu sadarbību civillietās, kurās ir pārrobežu elementi, un kas vajadzīgi iekšējā tirgus pareizai darbībai.
- (2) Saskaņā ar Līguma 65. panta c) apakšpunktu šajos pasākumos jāiekļauj tie pasākumi, kas novērš šķēršļus labai civilās tiesvedības darbībai, vajadzības gadījumā sekmējot dalībvalstīs piemērojamo civilprocesuālo normu savstarpēju atbilstību.
- (3) Eiropadome 1999. gada 15. un 16. oktobra Tamperes sanāksmē aicināja Padomi un Komisiju sagatavot jaunus tiesību aktus par tiem jautājumiem, kas vajadzīgi tiesu iestāžu veiksmīgai sadarbībai un uzlabotai tiesu pieejamībai, un šajā sakarā īpaši norādīja uz naudas maksājumu rīkojumiem.
- (4) Padome 2000. gada 30. novembrī pieņēma Komisijas un Padomes kopējo programmu par pasākumiem, lai īstenotu savstarpējās atzišanas principu attiecībā uz lēmumiem

civillietās un komerclietās <sup>(3)</sup>. Programmā paredzēta īpašas, vienotas vai saskaņotas Kopienā noteiktas procedūras iespēja tā tiesas lēmuma iegūšanai īpašās jomās, tostarp neapstrīdētu prasījumu jomā. To tālāk attīstīja Eiropadomes 2004. gada 5. novembrī pieņemtajā Hāgas programmā, kurā aicināts aktīvi strādāt pie Eiropas maksājuma rīkojuma izveides.

- (5) Komisija 2002. gada 20. decembrī pieņēma Zaļo grāmatu par Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru un par pasākumiem maza apmēra prasību tiesvedības vienkāršošanai un paātrināšanai. Ar Zaļo grāmatu aizsākās pārrunas par iespējamiem mērķiem un iezīmēm, kas raksturotu vienotu vai saskaņotu Eiropas procedūru neapstrīdētu prasījumu piedziņai.
- (6) Ātra un efektīva nesegto parādu piedziņa, kas nav s juridisku strīdu priekšmets, ir sevišķi svarīga uzņēmējiem Eiropas Savienībā, jo kavēti maksājumi ir galvenais iemesls maksātnespējai, kas apdraud uzņēmumu dzīvotspēju, jo īpaši mazajiem un vidējiem uzņēmumiem, un tie izraisa daudz darba vietu zaudējumu.
- (7) Visas dalībvalstis cenšas risināt jautājumu par neapstrīdēto prasījumu masveida piedziņu, vairākumā no tām izveidojot vienkāršotas maksājuma rīkojuma procedūras, taču gan valstu tiesību aktu saturs, gan iekšējo procedūru izpilde būtiski atšķiras. Turklāt pašreizējās procedūras bieži ir vai nu nepieņemamas, vai neizpildāmas pārrobežu gadījumos.
- (8) No tā izrietošie šķēršļi efektīvai tiesu pieejamībai pārrobežu lietās un iekšējā tirgus konkurences kropļošana, kas rodas sakarā ar nevienlīdzīgiem apstākļiem, kādos darbojas procesuālie līdzekļi, kas pašreiz pieejami kreditoriem dažādās dalībvalstīs, rada vajadzību pēc Kopienas tiesību aktiem, kas garantētu vienādus noteikumus kreditoriem un debitoriem visā Eiropas Savienībā.

<sup>(1)</sup> OV C 221, 8.9.2005., 77. lpp.

<sup>(2)</sup> Eiropas Parlamenta 2005. gada 13. decembra Atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts), Padomes 2006. gada 30. jūnija Kopējā nostāja (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēta) un Parlamenta 2006. gada 25. oktobra Nostāja. Padomes 2006. gada 11. decembra Lēmums.

<sup>(3)</sup> OV C 12, 15.1.2001., 1. lpp.

- (9) Šīs regulas mērķis ir vienkāršot, paātrināt un samazināt tiesāšanās izdevumus pārrobežu lietās attiecībā uz neapstrīdētiem finanšu prasījumiem, izveidojot Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, un atļaut Eiropas maksājumu rīkojumu brīvu apriti dalībvalstīs, nosakot minimālos standartus, kuru ievērošana padara nevajadzīgu jebkādu starpposma procesu pirms atzīšanas un izpildes dalībvalstī, kurā iesniegta izpildes prasība.
- (10) Ar šo regulu izveidotajai procedūrai būtu jākalpo kā papildu un fakultatīvam līdzeklim prasītājam, neatņemot tam tiesības izmantot valsts tiesību aktos paredzētu procedūru. Attiecīgi šī regula neaizvieto un nesaskaņo spēkā esošos mehānismus neapstrīdētu prasījumu piedziņai saskaņā ar valsts tiesību aktiem.
- (11) Šai procedūrai būtu pēc iespējas lielākā apmērā jābalstās uz standarta veidlapu izmantošanu jebkurā tiesas un pušu savstarpējā saziņā, lai atvieglotu tās izpildi un ļautu izmantot automatisku datu apstrādi.
- (12) Lemjot par to, kurām tiesām jāpiešķir jurisdikcija izdot Eiropas maksājuma rīkojumu, dalībvalstīm būtu pienācīgi jāņem vērā vajadzība nodrošināt tiesu iestāžu pieejamību.
- (13) Pieteikumā Eiropas maksājuma rīkojumam prasītājam būtu jānodrošina informācija, kas ir pietiekama, lai skaidri noteiktu un pamatotu prasījumu, lai dotu iespēju atbildētājam, pamatojoties uz pietiekamu informāciju, izvēlēties vai nu prasījumu apstrīdēt, vai atstāt to neapstrīdētu.
- (14) Šajā sakarā prasītājam vajadzētu būt pienākumam iekļaut to pierādījumu aprakstu, ar kuriem pamato prasījumu. Šajā nolūkā pieteikuma veidlapā būtu jāiekļauj maksimāli izsmeļošs saraksts ar pierādījumu veidiem, ko parasti uzrāda, pamatojot finanšu prasījumus.
- (15) Eiropas maksājuma rīkojuma pieteikuma iesniegšanai vajadzētu būt saistītai ar visu piemērojamo tiesas izdevumu nomaksu.
- (16) Tiesai būtu jāizskata pieteikums, tostarp jurisdikcijas jautājums un pierādījumu apraksts, pamatojoties uz pieteikuma veidlapā norādīto informāciju. Tas ļautu tiesai *prima facie* izskatīt prasījuma apstākļus un *inter alia* neturpināt izskatīt skaidri nepamatotus vai nepieņemamus prasījumus. Izskatīšana nebūtu jāveic tiesnesim.
- (17) Pieteikuma noraidījumu nav tiesības pārsūdzēt. Tas tomēr neliedz lēmumu, ar ko noraida pieteikumu, pārskatīt tā paša līmeņa tiesā saskaņā ar valsts tiesību aktiem.
- (18) Eiropas maksājuma rīkojumā būtu atbildētājs jāinformē par iespējām vai nu prasītājam samaksāt piespriesto summu, vai arī 30 dienu termiņā nosūtīt paziņojumu par iebildumu, ja viņš vēlas apstrīdēt prasījumu. Papildus tam, ka atbildētājam ir nodrošināta pilnīga informācija par prasījumu, ko iesniedzis prasītājs, atbildētājs būtu jāinformē par Eiropas maksājuma rīkojuma tiesisko nozīmīgumu un, jo īpaši, par sekām, kādas radīsies, ja prasījumu neapstrīdēs.
- (19) Ņemot vērā dalībvalstu atšķirīgos civilprocesa noteikumus, jo īpaši tos, kas attiecas uz dokumentu piegādi, ir sīki un precīzi jādefinē minimālie standarti, kas būtu jāpiemēro Eiropas maksājuma rīkojuma procedūrai. Jo īpaši jāņem vērā, ka jebkura piegādes metode, kas balstīta uz juridisko fikciju, saistībā ar šo standartu ievērošanu nebūtu jāuzskata par pietiekamu Eiropas maksājuma rīkojuma piegādei.
- (20) Visiem 13. un 14. pantā minētajiem dokumentu piegādes veidiem ir raksturīga vai nu pilnīga noteiktība (13. pants), vai ļoti augsta ticamības pakāpe (14. pants), ka piegādātais dokuments ir sasniedzis adresātu.
- (21) Personiska dokumenta piegāde konkrētām personām, kas nav pats atbildētājs, kura veikta saskaņā ar 14. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu, būtu jāuzskata par šiem nosacījumiem atbilstīgu tikai tad, ja minētās personas ir faktiski pieņēmušas/saņēmušas attiecīgo dokumentu.
- (22) Regulas 15. pants būtu jāpiemēro situācijās, kad atbildētājs nevar pats sevi pārstāvēt tiesā, kā tas ir juridisku personu gadījumā, un tad, kad to pārstāv atbilstīgi tiesību aktiem pilnvarota persona, kā arī tas piemērojams situācijās, kad atbildētājs ir pilnvarojis citu personu, jo īpaši advokātu, lai tas to pārstāvētu attiecīgajā tiesas procesā.
- (23) Atbildētājs var iesniegt savu paziņojumu par iebildumu, izmantojot standarta veidlapu, kas noteikta ar šo regulu. Tomēr tiesām būtu jāņem vērā jebkurā citā veidā rakstiski iesniegts iebildums, ja tas ir izklāstīts saprotamā veidā.
- (24) Ar noteiktā termiņā pierēģistrētu paziņojumu par iebildumu būtu jāizbeidz Eiropas maksājuma rīkojuma procedūra un būtu jānotiek automatiskai pārejai uz parasto civilprocesi, ja vien prasītājs tādā gadījumā nav noteikti pieprasījis tiesas procesu izbeigt. Jēdzienu "parasts civilprocess" šajā regulā nevajadzētu noteikti interpretēt valsts tiesību aktu izpratnē.

- (25) Pēc tam, kad beidzies termiņš, kurā jāiesniedz paziņojums par iebildumu, konkrētos izņēmuma gadījumos atbildētājam vajadzētu būt tiesīgam lūgt Eiropas maksājuma rīkojuma pārskatīšanu. Pārskatīšanai izņēmuma gadījumos nebūtu jānozīmē, ka atbildētājam ir dota otra iespēja iebilst pret prasījumu. Pārskatīšanas procedūras laikā prasījuma pamatojumu izvērtē, izskatot vienīgi iemeslus, kas izriet no atbildētāja norādītajiem ārkārtas apstākļiem. Citi ārkārtas apstākļi varētu ietvert situāciju, kad Eiropas maksājuma rīkojums bijis balstīts uz pieteikuma veidlapā norādītu nepatiesu informāciju.
- (26) Tiesas izdevumiem, uz kuriem attiecas 25. pants, nebūtu jāietver, piemēram, advokātu honorārus vai tādas dokumentu piegādes izmaksas, ko veic cita iestāde, kura nav tiesa.
- (27) Uz Eiropas maksājuma rīkojumu, kas izdots vienā dalībvalstī, no izpildes viedokļa būtu jāraugās tāpat kā uz rīkojumu, ko izsniegusi dalībvalsts, kurā iesniegta izpildes prasība. Savstarpēja uzticēšanās tiesvedības darbībām dalībvalstīs ir pamats tam, ka tiesa vienā dalībvalstī atzīst, ka visi nosacījumi Eiropas maksājuma rīkojuma izsniegšanai ir izpildīti, lai rīkojums būtu izpildāms visās pārējās dalībvalstīs bez izskatīšanas tiesā par minimālo procesuālo standartu pareizu piemērošanu dalībvalstīs, kurās rīkojums ir izpildāms. Neskarot šīs regulas noteikumus, jo īpaši minimālos standartus, kas noteikti 22. panta 1. un 2. punktā un 23. pantā, Eiropas maksājuma rīkojuma izpildes procedūras būtu jāturpina reglamentēt valsts tiesību aktos.
- (28) Lai aprēķinātu termiņus, vajadzētu piemērot Padomes Regulu (EEK, Euratom) Nr. 1182/71 (1971. gada 3. jūnijs), ar ko nosaka laikposmiem, datumiem un termiņiem piemērojamus noteikumus<sup>(1)</sup>. Atbildētājam būtu par to jāpaziņo, un viņu būtu jāinformē, ka tiks ņemtas vērā oficiālās brīvdienas dalībvalstī, kurā atrodas tiesa, kas izdod Eiropas maksājuma rīkojumu.
- (29) Ņemot vērā to, ka šīs regulas mērķi, proti, izveidot vienotu ātru un efektīvu mehānismu, lai visā Eiropas Savienībā atgūtu neapstrīdētus finanšu prasījumus, nevar pietiekami labi sasniegt atsevišķās dalībvalstīs, un to, ka šīs regulas mērķa un iedarbības dēļ šos mērķus var labāk sasniegt Kopienas līmenī, Kopiena var pieņemt pasākumus saskaņā ar Līguma 5. pantā noteikto subsidiaritātes principu. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionālītātes principu šajā regulā paredz vienīgi tos pasākumus, kas ir vajadzīgi minētā mērķa sasniegšanai.
- (30) Pasākumi, kas vajadzīgi šīs regulas īstenošanai, būtu jāpieņem saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/468/EK (1999. gada 28. jūnijs), ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību<sup>(2)</sup>.
- (31) Apvienotā Karaliste un Īrija saskaņā ar 3. pantu Protokola par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, ir paziņojušas savu vēlmi piedalīties šīs regulas pieņemšanā un piemērošanā.
- (32) Dānija saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un tā Dānijai nav saistoša un nav tai jāpiemēro.

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

#### 1. pants

#### Priekšmets

1. Šīs regulas mērķis ir:
    - a) vienkāršot, paātrināt un samazināt tiesāšanās izdevumus pārrobežu lietās attiecībā uz neapstrīdētiem finanšu prasījumiem, izveidojot Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru;

un

  - b) atļaut Eiropas maksājumu rīkojumu brīvu apriti dalībvalstīs, nosakot minimālos standartus, kuru ievērošana padara nevajadzīgu jebkādu starpposma procesu pirms atzīšanas un izpildes dalībvalstī, kurā iesniegta izpildes prasība.
2. Šī regula neliedz prasītājam iesniegt prasību 4. panta nozīmē, izmantojot citu procedūru, kas pieejama saskaņā ar dalībvalsts vai Kopienas tiesību aktiem.

#### 2. pants

#### Darbības joma

1. Šī regula attiecas uz pārrobežu civillietām un komercietām neatkarīgi no tiesas iestādes vai tribunāla būtības. Tā neattiecas, konkrēti, uz nodokļu, muitas vai administratīvām lietām vai valsts atbildību, kas radusies no darbības vai bezdarbības, īstenojot valsts varu ("*acta iure imperii*").

<sup>(1)</sup> OV L 124, 8.6.1971., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp. Lēmumā grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2006/512/EK (OV L 200, 22.7.2006., 11. lpp.).

2. Šo regulu nepiemēro:
- īpašuma tiesībām, ko rada laulāto attiecības, testaments un mantošana;
  - bankrotu, tiesvedību saistībā ar maksātnespējīgu uzņēmēj sabiedrību vai citu juridisku personu likvidāciju, tiesas rīkojumiem, mierizlīgumiem vai analogām procedūrām;
  - sociālajam nodrošinājumam;
  - prasījumiem, kas izriet no ārpuslīgumiskajām saistībām, ja vien:
    - puses par tiem nav noslēgušas nolīgumu vai nav notikusi parāda piedzišana,
    - tie nav saistīti ar nomaksātiem parādiem, kas izriet no kopīpašuma tiesībām.
3. Šajā regulā "dalībvalsts" ir jebkura dalībvalsts, izņemot Dāniju.

### 3. pants

#### Pārrobežu lietas

- Šajā regulā pārrobežu lieta ir lieta, kurā vismaz vienai no pusēm ir domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta *dalībvalstī*, kas nav prasību saņēmušās tiesas atrašanās dalībvalsts.
- Domicilu nosaka saskaņā ar 59. un 60. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās <sup>(1)</sup>.
- Atbilstīgais brīdis, lai noteiktu, vai attiecīgā lieta ir pārrobežu lieta, ir tad, kad saskaņā ar šo regulu iesniedz pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam.

### 4. pants

#### Eiropas maksājuma rīkojuma procedūra

Eiropas maksājuma rīkojuma procedūra ir noteikta finanšu prasījuma piedziņai par konkrētu summu, kas bija jāsamaksā tajā brīdī, kad iesniedza pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam.

### 5. pants

#### Definīcijas

Šajā regulā lieto šādas definīcijas:

- "izcelsmes dalībvalsts" nozīmē dalībvalsti, kurā izdots Eiropas maksājuma rīkojums;

<sup>(1)</sup> OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 2245/2004 (OV L 381, 28.12.2004., 10. lpp.).

- "izpildes dalībvalsts" nozīmē dalībvalsti, kurā iesniegta prasība par Eiropas maksājuma rīkojuma izpildi;
- "tiesa" nozīmē jebkuru iestādi dalībvalstī, kurai ir kompetence attiecībā uz Eiropas maksājuma rīkojumu vai jebkuriem citiem saistītiem jautājumiem;
- "izcelsmes tiesa" nozīmē tiesu, kura izdod Eiropas maksājuma rīkojumu.

### 6. pants

#### Jurisdikcija

- Šīs regulas piemērošanas nolūkos jurisdikciju nosaka saskaņā ar attiecīgiem Kopienas tiesību aktu noteikumiem, jo īpaši ar Regulu (EK) Nr. 44/2001.
- Tomēr, ja prasījums ir saistīts ar līgumu, ko noslēgusi persona, patērētājs, nolūkā, kas uzskatāms par nesaistītu ar tā amatu vai profesiju, un ja atbildētājs ir patērētājs, jurisdikcija ir tikai tiesām dalībvalstī, kur atrodas atbildētāja domicils saskaņā ar 59. pantu Regulā (EK) Nr. 44/2001.

### 7. pants

#### Pieteikums Eiropas maksājuma rīkojumam

- Pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam iesniedz, izmantojot A standarta veidlapu, kā noteikts I pielikumā.
  - Pieteikumā norāda:
    - vārdus/nosaukumus un adreses - pusēm un, vajadzības gadījumā, pušu pārstāvjiem un tiesai, kurā pieteikumu iesniedz;
    - prasījuma apjomu, tostarp kapitālu un, vajadzības gadījumā, procentus, līgumsodus un izmaksas;
    - ja prasījuma summai ir pieprasīti procenti, procentu likmi un laikposmu, par kuru šie procenti prasīti, ja vien ar likumu noteiktā likme nav automātiski pievienota kapitālam atbilstīgi izcelsmes dalībvalsts tiesību aktiem;
    - prasības iesniegšanas iemeslu, tostarp to apstākļu aprakstu, kas ir prasījuma pamatā, un, vajadzības gadījumā, prasītājiem procentiem;
    - to pierādījumu aprakstu, kas pamato prasījumu;
    - jurisdikcijas pamatus;
- un
- lietas pārrobežu būtību 3. panta nozīmē.

3. Prasītājs pieteikumā deklarē, ka sniegtā informācija ir patiesa saskaņā ar viņa rīcībā esošo informāciju un pārliecību, un viņš apzinās, ka jebkādi apzināti nepatiesi paziņojumi var izraisīt atbilstīgu sankciju piemērošanu saskaņā ar izcelsmes dalībvalsts tiesību aktiem.

4. Pieteikuma papildinājumā prasītājs var tiesai norādīt, ka viņš iebilst pret pārceļšanu uz parastu civilprocesu 17. panta nozīmē, gadījumā, ja atbildētājs iebilst. Tas neliedz prasītājam par to informēt tiesu vēlāk, tomēr jebkurā gadījumā pirms rīkojuma izdošanas.

5. Pieteikumu iesniedz papīra formātā vai izmantojot citus saziņas veidus, tostarp elektroniskos, ko ir akceptējusi izcelsmes dalībvalsts un kas ir pieejami izcelsmes tiesai.

6. Pieteikumu paraksta prasītājs vai, vajadzības gadījumā, tā pārstāvis. Ja pieteikums iesniegts elektroniskā formātā atbilstīgi 5. punktam, to paraksta saskaņā ar 2. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 1999/93/EK (1999. gada 13. decembris) par Kopienas elektronisko parakstu sistēmu<sup>(1)</sup>. Parakstu atzīst izcelsmes dalībvalstī, un tam nevar piemērot papildu prasības.

Tomēr šādu elektronisku parakstu nepieprasa, ja un ciktāl dalībvalsts izcelsmes tiesās pastāv cita tāda elektroniskas saziņas sistēma, kura ir pieejama zināmai iepriekš reģistrētu autentificētu lietotāju grupai un ļauj identificēt šos lietotājus drošā veidā. Dalībvalstis informē Komisiju par šādām saziņas sistēmām.

#### 8. pants

##### **Pieteikuma izskatīšana**

Tiesa, kas saņēmusi pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam, pēc iespējas ātrāk un, pamatojoties uz pieteikuma veidlapu, pārbauda, vai 2., 3., 4., 6. un 7. pantā noteiktās prasības ir izpildītas un vai prasījums šķiet pamatots un pieņemams. Šī izskatīšana var notikt automatizētas procedūras veidā.

#### 9. pants

##### **Papildināšana un labošana**

1. Ja nav izpildītas 7. pantā paredzētās prasības un, ja vien prasījums nav skaidri nepamatots un nepieņemams, tiesa dod prasītājam iespēju papildināt vai labot pieteikumu. Tiesa izmanto B standarta veidlapu, kā noteikts II pielikumā.

2. Ja tiesa lūdz prasītājam papildināt vai labot pieteikumu, tā nosaka apstākļiem atbilstīgu termiņu. Tiesa var pēc saviem ieska-  
tiem šo termiņu pagarināt.

#### 10. pants

##### **Pieteikuma grozīšana**

1. Ja 8. pantā minētās prasības pieteikumā ir izpildītas tikai daļēji, tiesa informē par to prasītāju, izmantojot C standarta veidlapu, kā noteikts III pielikumā. Prasītāju aicina pieņemt vai noraidīt priekšlikumu Eiropas maksājuma rīkojumam par summu, ko norādījusi tiesa, un informē par šā lēmuma sekām. Prasītājs atbild, nosūtot atpakaļ tiesas nosūtīto C standarta veidlapu laikposmā, ko norādījusi tiesa saskaņā ar 9. panta 2. punktu.

2. Ja prasītājs pieņem tiesas priekšlikumu, tiesa izdod Eiropas maksājuma rīkojumu saskaņā ar 12. pantu attiecībā uz to prasījuma daļu, ko prasītājs pieņēmis. Sekas attiecībā uz pārējo sākotnējās prasījuma daļu reglamentē valsts tiesību akti.

3. Ja prasītājs nenosūta atbildi tiesas norādītajā laikposmā vai noraida tiesas priekšlikumu, tiesa pilnībā noraida pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam.

#### 11. pants

##### **Pieteikuma noraidīšana**

1. Tiesa noraida pieteikumu, ja

a) nav izpildītas 2., 3., 4., 6. un 7. pantā noteiktās prasības;

vai

b) prasījums ir skaidri nepamatots vai nav pieņemams;

vai

c) prasītājs nenosūta atbildi termiņā, ko tiesa noteikusi saskaņā ar 9. panta 2. punktu;

vai

d) prasītājs nenosūta atbildi tiesas noteiktajā termiņā vai noraida tiesas priekšlikumu saskaņā ar 10. pantu.

Prasītāju informē par noraidījuma iemesliem, izmantojot D standarta veidlapu, kā noteikts IV pielikumā.

<sup>(1)</sup> OV L 13, 19.1.2000., 12. lpp.

2. Par pieteikuma noraidīšanu nav tiesības iesniegt pārsūdzību.

3. Pieteikuma noraidījums neliedz prasītājam iesniegt prasību, izmantojot jaunu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam vai jebkādu citu procedūru, kas pieejama saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem.

#### 12. pants

##### Eiropas maksājuma rīkojuma izdošana

1. Ja 8. pantā minētās prasības ir izpildītas, tiesa pēc iespējas ātrāk un parasti 30 dienu laikā no brīža, kad iesniegts pieteikums Eiropas maksājuma rīkojumam, to izdod, izmantojot E standarta veidlapu, kā noteikts V pielikumā.

30 dienu laikposms neietver laiku, ko prasītājs pavadījis, papildinot, labojot vai grozot pieteikumu.

2. Eiropas maksājuma rīkojumu izdod kopā ar pieteikumu veidlapas kopiju. Tajā neietver informāciju, ko prasītājs sniedzis saskaņā ar A veidlapas 1. un 2. papildinājumu.

3. Eiropas maksājuma rīkojumā atbildētājam iesaka šādas iespējas:

a) samaksāt prasītājam rīkojumā norādīto summu;

vai

b) iebilst pret rīkojumu, iesniedzot izcelsmes tiesā paziņojumu par iebildumu, kas jānosūta 30 dienu laikā pēc tam, kad rīkojums viņam piegādāts.

4. Eiropas maksājuma rīkojumā atbildētāju informē, ka

a) rīkojums izdots, balstoties vienīgi uz prasītāja sniegto informāciju, un tiesa to nav pārbaudījusi;

b) rīkojums kļūs izpildāms, ja vien tiesā netiks iesniegts paziņojums par iebildumu saskaņā ar 16. pantu;

c) ja tiks iesniegts paziņojums par iebildumu, tiesvedība turpināsies izcelsmes dalībvalsts kompetentajās tiesās atbilstīgi parasta civilprocesa noteikumiem, ja vien prasītājs nav skaidri lūdzis tādā gadījumā tiesvedību izbeigt.

5. Tiesa nodrošina, ka rīkojumu piegādā atbildētājam saskaņā ar valsts tiesību aktiem, ievērojot minimālos standartus, kas noteikti 13., 14. un 15. pantā.

#### 13. pants

##### Piegāde ar atbildētāja apstiprinājumu par saņemšanu

Eiropas maksājuma rīkojumu var piegādāt atbildētājam saskaņā ar tās valsts tiesību aktiem, kurā jāveic piegāde, izmantojot vienu no šīm metodēm:

a) personīga piegāde ar atbildētāja parakstītu apstiprinājumu par saņemšanu, kurā norādīts saņemšanas datums;

b) personīga piegāde ar piegādi veikušās kompetentās personas parakstītu dokumentu, kurā apliecināts, ka atbildētājs ir saņēmis dokumentu vai atteicies to saņemt bez juridiska pamatojuma, norādot piegādes datumu;

c) piegāde ar pasta starpniecību, saņemšanu apliecinot ar atbildētāja parakstītu un atpakaļ nosūtītu apstiprinājumu par saņemšanu, kurā norādīts saņemšanas datums;

d) elektroniska piegāde, izmantojot faksu vai e-pastu, saņemšanu apliecinot ar atbildētāja parakstītu un atpakaļ nosūtītu apstiprinājumu par saņemšanu, kurā norādīts saņemšanas datums.

#### 14. pants

##### Piegāde bez atbildētāja apstiprinājuma par saņemšanu

1. Eiropas maksājuma rīkojumu var arī piegādāt atbildētājam saskaņā ar tās valsts tiesību aktiem, kurā jāveic piegāde, izmantojot vienu no šīm metodēm:

a) personīga piegāde uz atbildētāja privāto adresi personām, kas mitinās vienā dzīvesvietā ar atbildētāju vai tur strādā;

b) ja atbildētājs ir pašnodarbināta persona vai juridiska persona, personīga piegāde uz atbildētāja uzņēmuma adresi atbildētāja nodarbinātajām personām;

c) ieliekot rīkojumu atbildētāja pastkastītē;

d) piegādājot rīkojumu pasta nodaļai vai kompetentām valsts iestādēm un ieliekot atbildētāja pastkastītē rakstisku paziņojumu par šo piegādi ar noteikumu, ka paziņojumā skaidri norādīta šā dokumenta kā tiesas dokumenta būtība vai paziņojuma izsniegšanas juridiskais spēks, kā arī tas, ka ir sāktā laika skaitīšana attiecībā uz termiņu;

e) piegāde ar pasta starpniecību bez 3. punktā minētā pierādījuma, ja atbildētāja adrese ir izcelsmes dalībvalstī;

- f) piegādājot elektroniski ar automātisku piegādes apstiprinājumu, ja atbildētājs ir iepriekš skaidri apliecinājis savu piekrišanu šādas piegādes metodes izmantošanai.
2. Šajā regulā piegāde saskaņā ar 1. punktu nav pieņemama, ja atbildētāja adrese nav droši zināma.
3. Piegādi saskaņā ar 1. punkta a), b), c) un d) apakšpunktu apliecina ar:
- a) ar piegādi veikušās kompetentās personas parakstītu dokumentu, kurā norādīti šādi dati:
- i) izmantotā piegādes metode;
- un
- ii) piegādes datums;
- un
- iii) ja rīkojums piegādāts citai personai, kas nav atbildētājs, šīs personas vārds un attiecības ar atbildētāju
- vai
- b) apliecinājums par saņemšanu no personas, kam rīkojums piegādāts, piemērojot 1. punkta a) un b) apakšpunktu.

#### 15. pants

#### Piegāde pārstāvim

Piegāde saskaņā ar 13. vai 14. pantu var tikt veikta arī atbildētāja pārstāvim.

#### 16. pants

#### Iebildums pret Eiropas maksājuma rīkojumu

1. Atbildētājs var iesniegt paziņojumu par iebildumu pret Eiropas maksājuma rīkojumu izcelsmes tiesā, izmantojot F standarta veidlapu, kā noteikts VI pielikumā, ko viņam piegādā kopā ar Eiropas maksājuma rīkojumu.
2. Paziņojumu par iebildumu nosūta 30 dienu laikā pēc rīkojuma piegādes atbildētājam.
3. Atbildētājs paziņojumā par iebildumu norāda, ka viņš apstrīd prasījumu, bez pienākuma izskaidrot iemeslus.
4. Paziņojumu par iebildumu iesniedz papīra formātā vai, izmantojot citus saziņas veidus, tostarp elektroniskos, kas pieņemami izcelsmes dalībvalstij un pieejami izcelsmes tiesai.

5. Paziņojumu par iebildumu paraksta atbildētājs vai, vajadzības gadījumā, viņa pārstāvis. Ja paziņojums par iebildumu iesniegts elektroniskā formātā atbilstīgi 4. punktam, to paraksta saskaņā ar 2. panta 2. punktu Direktīvā 1999/93/EK. Parakstu atzīst izcelsmes dalībvalstī, un tam nevar piemērot papildu prasības.

Tomēr šāds elektronisks paraksts nav prasīts, ja un ciktāl dalībvalsts izcelsmes tiesās pastāv cita tāda elektroniskas saziņas sistēma, kura ir pieejama zināmai iepriekš reģistrētu autentificētu lietotāju grupai un ļauj identificēt šos lietotājus drošā veidā. Dalībvalstis informē Komisiju par šādām saziņas sistēmām.

#### 17. pants

#### Paziņojuma par iebildumu iesniegšanas sekas

1. Ja paziņojumu par iebildumu iesniedz 16. panta 2. punktā noteiktajā termiņā, tiesvedība turpinās izcelsmes dalībvalsts kompetentajās tiesās atbilstīgi parasta civilprocesa noteikumiem, ja vien prasītājs nav skaidri lūdzis tādā gadījumā izbeigt tiesvedību.

Ja prasītājs ir iesniedzis savu prasību, izmantojot Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, nekas valsts tiesību aktos neskar viņa stāvokli turpmākā parastā civilprocesa procedūrā.

2. Pārceļšanu uz parastu civilprocesu 1. punkta nozīmē reglamentē izcelsmes dalībvalsts tiesību akti.

3. Prasītāju informē par to, vai atbildētājs ir iesniedzis paziņojumu par iebildumu, kā arī par jebkuru pārceļšanu uz parastu civilprocesu.

#### 18. pants

#### Izpildāmība

1. Ja 16. panta 2. punktā noteiktajā termiņā, ņemot vērā attiecīgu laiku, kas pāriet paziņojuma sūtīšanas procesā, izcelsmes tiesā nav iesniegts paziņojums par iebildumu, izcelsmes tiesa nekavējoties paziņo, ka Eiropas maksājuma rīkojums ir izpildāms, izmantojot G standarta veidlapu, kā noteikts VII pielikumā. Tiesa pārbauda rīkojuma piegādes datumu.

2. Neskarot 1. punktu, izpildāmības formālās prasības reglamentē ar izcelsmes dalībvalsts tiesību aktiem.

3. Tiesa nosūta izpildāmo Eiropas maksājuma rīkojumu prasītājam.



## 19. pants

**Ārvalsts tiesas nolēmuma atzīšanas un izpildāmības deklarācijas atcelšana**

Eiropas maksājuma rīkojumu, kas izpildāms izcelsmes dalībvalstī, atzīst un izpilda citās dalībvalstīs, tam nav vajadzīga izpildāmības deklarācija, un nav nekādu iespēju iebilst pret tā atzīšanu.

## 20. pants

**Pārskatīšana izņēmuma gadījumos**

1. Pēc tam, kad beidzies 16. panta 2. punktā paredzētais termiņš, atbildētājs ir tiesīgs lūgt Eiropas maksājuma rīkojuma pārskatīšanu izcelsmes dalībvalsts kompetentā tiesā, ja

a) i) pavēsti par maksājuma rīkojumu piegādāja, izmantojot vienu no metodēm, kas paredzētas 14. pantā,

un

ii) pavēstes piegāde nenotika savlaicīgi no atbildētāja neatkarīgu apstākļu dēļ, neļaujot viņam sagatavoties aizstāvībai,

vai

b) ja atbildētāju no iebīšanas pret prasījumu kavējuši nepārvaramas varas apstākļi vai ārkārtas apstākļi, kas nav radušies viņa vainas dēļ,

visos gadījumos ar noteikumu, ka viņš rīkojas nekavējoties.

2. Pēc tam, kad beidzies 16. panta 2. punktā paredzētais termiņš, atbildētājs ir tiesīgs arī lūgt Eiropas maksājuma rīkojuma pārskatīšanu izcelsmes dalībvalsts kompetentā tiesā, ja maksājuma rīkojums ir izdots acīmredzami aplami, ņemot vērā šajā regulā noteiktās prasības, vai citu ārkārtas apstākļu dēļ.

3. Ja tiesa noraida atbildētāja pieteikumu, pamatojoties uz to, ka nav piemērojams neviens no 1. un 2. punktā minētajiem pārskatīšanas iemesliem, Eiropas maksājuma rīkojums paliek spēkā.

Ja tiesa nolemj, ka pārskatīšana ir pamatota saskaņā ar vienu no 1. un 2. punktā norādītajiem iemesliem, Eiropas maksājuma rīkojums nav spēkā.

## 21. pants

**Izpilde**

1. Neskarot šīs regulas noteikumus, izpildes procedūras regulmentē ar izpildes dalībvalsts tiesību aktiem.

Izpildāmu Eiropas maksājuma rīkojumu izpilda saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā izpildāmos lēmumus, ko izdevusi izpildes dalībvalsts.

2. Izpildei citā dalībvalstī prasītājs šīs dalībvalsts kompetentajai izpildes iestādei iesniedz:

a) Eiropas maksājuma rīkojuma, kas paziņots par izpildāmu izcelsmes tiesā, kopiju, kas atbilst autentiskuma noteikšanas nosacījumiem,

un

b) vajadzības gadījumā Eiropas maksājuma rīkojuma tulkojumu izpildes dalībvalsts oficiālajā valodā vai, ja šajā dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas, tās vietas, kurā iesniegta izpildes prasība, tiesvedības oficiālajā valodā vai vienā no oficiālajām valodām atbilstīgi attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem, vai citā valodā, kuru izpildes dalībvalsts ir norādījusi par pieņemamu. Katra dalībvalsts var norādīt citu pieņemamu Eiropas Savienības iestāžu oficiālo valodu vai valodas Eiropas maksājuma rīkojumam, kas nav šīs valsts valoda. Tulkojumu apliecina persona, kas tam kvalificēta kādā no dalībvalstīm.

3. No prasītāja, kurš vienā dalībvalstī iesniedzis prasību par citā valstī izdota Eiropas maksājuma rīkojuma izpildi, nav atļauts prasīt nekāda veida nodrošinājumu, garantiju vai ķīlu, pamatojoties uz to, ka viņam ir ārvalsts piederība vai ka viņam nav domicila, vai ka viņš nav pastāvīgais iedzīvotājs izpildes dalībvalstī.

## 22. pants

**Izpildes atteikums**

1. Izpildi pēc atbildētāja iesniegta pieteikuma noraida izpildes dalībvalsts kompetentā tiesa, ja Eiropas maksājuma rīkojums ir pretrunā agrākam lēmumam vai rīkojumam, ko iepriekš izdevusi jebkura cita dalībvalsts vai trešā valsts, ar noteikumu, ka

a) agrākais lēmums vai rīkojums bija saistīts ar to pašu rīcības iemeslu un tām pašām pusēm,

un

b) agrākais lēmums vai rīkojums atbilst nosacījumiem, kas vajadzīgi tā atzīšanai izpildes dalībvalstī,

un

c) nesamierināmība nevarēja būt par iemeslu iebildumam izcelsmes dalībvalsts tiesvedībā.

2. Izpildi pēc pieteikuma iesniegšanas noraida arī tad, ja un ciktāl atbildētājs ir samaksājis prasītājam Eiropas maksājuma rīkojumā piespriesto summu.

3. Nekādi apstākļi nevar būt par pamatu Eiropas maksājuma rīkojuma pārskatīšanai izpildes dalībvalstī pēc būtības.

### 23. pants

#### Izpildes apturēšana vai ierobežošana

Ja atbildētājs ir lūdzis pārskatīšanu atbilstīgi 20. pantam, izpildes dalībvalsts kompetentā tiesa pēc atbildētāja iesnieguma var:

- a) attiecināt izpildes procedūru tikai uz aizsardzības pasākumiem,

vai

- b) izvirzīt izpildei nosacījumu sniegt tādu nodrošinājumu, kādu tā nolems,

vai

- c) ārkārtējos apstākļos apturēt izpildes procedūras.

### 24. pants

#### Tiesiskā pārstāvība

Advokāta vai jurista pārstāvība nav obligāta:

- a) prasītājam iesniedzot pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam;
- b) atbildētājam iesniedzot paziņojumu par iebildumu Eiropas maksājuma rīkojumam.

### 25. pants

#### Tiesas izdevumi

1. Apvienotie tiesas izdevumi Eiropas maksājuma rīkojuma procedūrā un parastā civilprocesā, kas sākas, ja iesniedz paziņojumu par iebildumu Eiropas maksājuma rīkojumam dalībvalstī, nepārsniedz parasta civilprocesa tiesas izdevumus, ja nav iepriekšējas Eiropas maksājuma rīkojuma procedūras attiecīgajā dalībvalstī.

2. Šajā regulā tiesas izdevumi ietver nodevas un maksas, kuras maksājamas tiesai un kuru summa ir noteikta saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

### 26. pants

#### Saistība ar valsts procesuālajiem tiesību aktiem

Visus procesuālos jautājumus, kas nav konkrēti izklāstīti šajā regulā, reglamentē valsts tiesību akti.

### 27. pants

#### Saistība ar Regulu (EK) Nr. 1348/2000

Šī regula neskar Padomes Regulas (EK) Nr. 1348/2000 (2000. gada 29. maijs) par tiesas un ārpus tiesas civillietu un komercietu dokumentu izsniegšanu Eiropas Savienības dalībvalstīs <sup>(1)</sup> piemērošanu.

### 28. pants

#### Informācija attiecībā uz piegādes izmaksām un izpildi

Dalībvalstis sadarbojas, lai nodrošinātu sabiedrību un profesionālās aprindas ar informāciju par:

- a) dokumentu piegādes izmaksām;

un

- b) to, kurām iestādēm ir kompetence attiecībā uz izpildi, piemērojot 21., 22. un 23. pantu,

jo īpaši izmantojot Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komercietās, kas izveidots saskaņā ar Padomes Lēmumu 2001/470/EK <sup>(2)</sup>.

### 29. pants

#### Informācija attiecībā uz jurisdikciju, pārskatīšanas procedūrām, saziņas līdzekļiem un valodām

- 1. Līdz 2008. gada 12. jūnijam dalībvalstis paziņo Komisijai:
  - a) kurai tiesai ir jurisdikcija izdot Eiropas maksājuma rīkojumu;
  - b) pārskatīšanas procedūru un kompetentās tiesas 20. panta piemērošanas nolūkos;
  - c) par saziņas līdzekļiem, kas apstiprināti Eiropas maksājuma rīkojuma nolūkos un ir pieejami tiesām;
  - d) saskaņā ar 21. panta 2. punkta b) apakšpunktu apstiprinātās valodas.

<sup>(1)</sup> OV L 160, 30.6.2000., 37. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 174, 27.6.2001., 25. lpp.

Dalībvalstis informē Komisiju par jebkādam turpmākām izmaiņām šajā informācijā.

2. Saskaņā ar 1. punktu paziņoto informāciju Komisija dara publiski pieejamu, publicējot to *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, un ar citiem atbilstīgiem līdzekļiem.

### 30. pants

#### Pielikuma grozījumi

Pielikumā pievienotās standarta veidlapas atjaunina vai tehniski pielāgo, nodrošinot pilnīgu atbilstību šīs regulas noteikumiem, saskaņā ar 31. panta 2. punktā noteikto procedūru.

### 31. pants

#### Komiteja

1. Komisijai palīdz komiteja, kas izveidota ar Regulas (EK) Nr. 44/2001 75. pantu.

2. Ja ir atsauce uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 5.a panta 1. līdz 4. punktu un 7. pantu, ņemot vērā tā 8. panta noteikumus.

3. Komiteja pieņem savu reglamentu.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu.

Strasbūrā, 2006. gada 12. decembrī

*Eiropas Parlamenta vārdā*  
priekšsēdētājs  
J. BORRELL FONTELLES

### 32. pants

#### Pārskats

Līdz 2013. gada 12. decembrim Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai sīki izklāstītu ziņojumu, kurā pārskatīta Eiropas maksājuma rīkojuma procedūras darbība. Šajā ziņojumā ietverts procedūras izvērtējums attiecībā uz tās darbību un plašs ietekmes izvērtējums par katru dalībvalsti.

Šajā sakarā un lai nodrošinātu to, ka ir pienācīgi ņemta vērā Eiropas Savienības paraugprakse un ka ir atspoguļoti labākas likumdošanas principi, dalībvalstis sniedz Komisijai informāciju attiecībā uz Eiropas maksājuma rīkojuma pārrobežu darbību. Šī informācija attiecas uz tiesas izdevumiem, procedūras ātrumu, efektivitāti, izmantošanas vieglumu un dalībvalstu iekšējam maksājuma rīkojumu procedūrām.

Komisijas ziņojumam vajadzības gadījumā pievieno priekšlikumus pielāgošanai.

### 33. pants

#### Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2008. gada 12. decembra, izņemot 28., 29., 30. un 31. pantu, kurus piemēro no 2008. gada 12. jūnija.

*Padomes vārdā*  
priekšsēdētājs  
M. PEKKARINEN

## I PIELIKUMS

**Pieteikums Eiropas maksājuma rīkojumam****A veidlapa**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, 7. panta 1. punkts



Lai labāk izprastu, kā aizpildīt veidlapu, izlasiet norādījumus pēdējā lappusē!

Lūdzu ņemt vērā, ka veidlapa ir jāaizpilda valodā vai vienā no valodām, kuru ir pieņēmusi tiesa, kurā pieteikums tiek iesniegts. Veidlapa ir pieejama visās oficiālajās ES valodās; tas atvieglos veidlapas aizpildīšanu prasītajā valodā.

<b>1. Tiesat</b>			Lietas numurs (aizpilda tiesa)	
Tiesa			Saņemts tiesā	
Adrese				
Indekss	Pilsēta	Valsts		

<b>2. Puses un to pārstāvji</b>				
Kodi:	01 Prasītājs	03 Prasītāja pārstāvis *	05 Prasītāja likumīgais pārstāvis **	
	02 Atbildētājs	04 Atbildētāja pārstāvis *	06 Atbildētāja likumīgais pārstāvis **	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja ir)
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***	Cita informācija ***		
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja ir)
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***	Cita informācija ***		
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja ir)
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***	Cita informācija ***		
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja ir)
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***	Cita informācija ***		
** piemēram, advokāts      ** piemēram, vecāki, aizbildņi, direktors rīkotājs      *** pēc izvēles				

**3. Pamatojums tiesas jurisdikcijai**

Kodi:	
01 Atbildētāja vai līdzatbildētāja domicils	07 Apdrošinājumaņēmēja, apdrošinātā vai apdrošināšanas atbildības saņēmēja domicils
02 Attiecīgās saistības izpildes vieta	08 Patērētāja domicils
03 Kaitējuma vieta	09 Vieta, kur darbinieks veic savu darbu
04 Izskatot strīdu, kas rodas kādas filiāles, aģentūras vai cita uzņēmuma darbību dēļ, – filiāles, aģentūras vai cita uzņēmuma atrašanās vieta	10 Vietā, kur atrodas uzņēmums, kas pieņēma darbinieku
05 Tresta domicils	11 Vieta, kur atrodas nekustamais īpašums
06 Gadījumā, ja rodas strīds par atlīdzības maksājumiem, kas pieprasīti saistībā ar izglābto kravu, – vieta, kur atrodas tiesa, ar kuras pilnvarām minētā krava ir vai varēja būt arestēta	12 Tiesas izvēle pēc pušu vienošanās
	13 Personas, kurai piešķirtas tiesības uz uzturu, pastāvīgā dzīvesvieta
	14 Cits (lūdzu, norādiet konkrēti)
Kods	Precizējums tikai kodam 14

**4. Pārrobežu lieta**

Kodi:				
01 Beļģija	06 Spānija	11 Latvija	16 Nīderlande	21 Slovākija
02 Čehijas Republika	07 Francija	12 Lietuva	17 Austrija	22 Somija
03 Vācija	08 Īrija	13 Luksemburga	18 Polija	23 Zviedrija
04 Igaunija	09 Itālija	14 Ungārija	19 Portugāle	24 Apvienotā Karaliste
05 Grieķija	10 Kipra	15 Malta	20 Slovēnija	25 cita (lūdzu, norādiet)
Prasītāja domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta	Atbildētāja domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta	Tiesas valsts		

**5. Bankas dati (nav obligāti)****5.1 Tiesas izdevumu apmaksa, ko veic prasītājs**

Kodi:	01 ar bankas pārskaitījumu 04 tiesiskā palīdzība	02 ar kredītkarti 05 cits (norādiet konkrēti)	03 tiesas iekasējums no prasītāja bankas konta
-------	---	--	--

Ja atzīmēti kodi 02 vai 03, lūdzu sniegt datus par banku 1. papildinājumā.

Kods	Lūdzu, norādiet konkrēti, ja atzīmēts kods 05
------	---

**5.2 Piespriestās summas maksājums, ko veic atbildētājs**

Konta īpašnieks	Bankas nosaukums (BIC) vai cits atbilstīgais bankas kods
-----------------	--

Konta numurs	Starptautiskais bankas konta numurs (IBAN)
--------------	--

EUR	Euro	CYP	Kipras mārciņa	CZK	Čehijas krona	EEK	Igaunijas krona	GBP	Lielbritānijas sterliņu mārciņa	
HUF	Ungārijas forints	LTL	Lietuvas lits	LVL	Latvijas lats	MTL	Malta lira	PLN	Polijas zlots	
SEK	Zviedrijas krona	SIT	Slovēnijas tolars	SKK	Slovākijas krona	Cita (atbilstīgi starptautiskajiem bankas kodiem)				
<b>6. Kapitāls</b>						Valūta	Kapitāla kopējā vērtība, neietverot procentus un izmaksas			
<b>Šis prasījums attiecas uz (Kods 1) 01</b>										
01	Pārdevuma līgums	10	Līgums par pakalpojumiem- remonts	17	Ārpuslīguma saistības, ja uz tām attiecas vienošanās starp pusēm vai parāda pieļāvums (piemēram, zaudējumi, netaisnīga bagātības iegūšana)					
02	Īres līgums- kustamais īpašums	11	Līgums par pakalpojumiem- starpniecība	18	Prasījumi, kas rodas saistībā ar kopēju īpašumu					
03	Īres līgums- nekustamais īpašums	12	Līgums par pakalpojumiem- cits (līdzu norādiet konkrēti)	19	Zaudējumi- līgums					
04	Īres līgums- komerciāla noma	13	Celtniecības līgums	20	Abonēšanas līgums (avīze, žurnāls)					
05	Līgums par pakalpojumiem- elektrība, gāze, ūdens, tārūnis	14	Apdrošināšanas līgums	21	Biedra nauda					
06	Līgums par pakalpojumiem- medicīnas pakalpojumi	15	Aizdevums	22	Darba līgums					
07	Līgums par pakalpojumiem- transports	16	Garantija vai cits nodrošinājums (-i)	23	Ārpuslīguma saistības, ja uz tām attiecas vienošanās starp pusēm vai parāda pieļāvums (piemēram, zaudējumi, netaisnīga bagātības iegūšana)					
08	Līgums par pakalpojumiem- juridiskas, nodokļu, tehniskas konsultācijas	17	Ārpuslīguma saistības, ja uz tām attiecas vienošanās starp pusēm vai parāda pieļāvums (piemēram, zaudējumi, netaisnīga bagātības iegūšana)	24	Uzturēšanas līgums					
09	Līgums par pakalpojumiem- viesnīca, restorāns	33	Preču vai pakalpojumu nepiegādāšana	25	Cits (līdzu, norādiet konkrēti)					
<b>Saistītie apstākļi (Kods 2)</b>										
30	Nemaksāšana	34	Bojātu preču vai zemas kvalitātes pakalpojumu piegāde	35	Preces vai pakalpojumi neatbilst pasūtījumam					
31	Nepietiekams maksājums	36	Cits (līdzu, norādiet konkrēti)							
32	Novēlots maksājums									
<b>Cita informācija (Kods 3)</b>										
40	Pirkuma vieta	43	Piegādes datums	46	Lietās, kas saistītas ar aizņēmumu, aizņēmuma mērķis: patērētāja kredīts					
41	Piegādes vieta	44	Attiecīgās (-o) preces (-ču) vai pakalpojumu veids	47	Lietās, kas saistītas ar aizņēmumu, aizņēmuma mērķis: hipotekārais kredīts					
42	Pirkuma datums	45	Nekustamā īpašuma adrese	48	Cita informācija (līdzu, norādiet konkrēti)					
ID	Kods 1	Kods 2	Kods 3	Paskaidrojums	Datums (vai periods)	Summa				
ID	Kods 1	Kods 2	Kods 3	Paskaidrojums	Datums (vai periods)	Summa				
ID	Kods 1	Kods 2	Kods 3	Paskaidrojums	Datums (vai periods)	Summa				
ID	Kods 1	Kods 2	Kods 3	Paskaidrojums	Datums (vai periods)	Summa				
<b>Prasījumu prasītājam nodeva [kas] (ja piemērojams)</b>										
Uzvārds, vārds/ uzņēmuma vai organizācijas nosaukums				Identifikācijas kods (ja piemērojams)						
Adrese				Indekss	Pilsēta	Valsts				
<b>Papildu precizējumi par prasījumiem, kas attiecas uz patērētāju līgumiem (ja piemērojams)</b>										
Prasījums attiecas uz jomām, kas saistītas ar patērētāju līgumiem		Ja jā, atbildētājs ir patērētājs		Ja jā, atbildētāja domicils Padomes Regulas (EK) Nr. 44/2001 59. panta nozīmē ir dalībvalstī, kuras tiesā ir iesniegta lieta						
jā nē		jā nē		jā nē						

<b>7. Procenti</b>							
<b>Kodi (lūdzu, norādiet numuru un burtu):</b>							
1 obligātā likme		2 līgumā noteiktā likme		3 procentu kapitalizācija	4 aizdevuma procentu likme **	5 prasītāja aprēķinātā summa	6 cits ***
A gadā		B pusgadā		C ceturksnī	D mēnesī	E cits ***	
ID *	Kods	Procentu likme (%)		% virs noteiktās pamatlikmes (ECB)	par (summu)	Sākot no	līdz
ID * Lūdzu, norādiet konkrēti, ja atzīmēts kods 6 un/vai E							

\*\* Aizpildiet atbilstīgo prasījuma ID \*\* Izhēmis prasītājs vismaz kapitāla apjomā \*\*\* lūdzu, norādiet konkrēti

<b>8. Līgumsodi (ja piemērojami)</b>	
Summa	Lūdzu, norādiet konkrēti

<b>9. Izmaksas (ja piemērojams)</b>			
Kodi: 01 Tiesas izdevumi		02 Cits (norādiet konkrēti)	
Kods	Precizējums tikai kodam 02	Valūta	Summa

<b>10. Pieejamie pierādījumi, lai pamatotu prasījumu</b>					
Kodi: 01 Rakstveida pierādījumi		02 Liecinieku liecības	03 Eksperta liecība	04 Priekšmeta vai vietas apskate	05 Cits (norādiet konkrēti)
ID *	Kods	Pierādījuma apraksts			Datums (diena/mēnesis/gads)

\* Aizpildiet atbilstīgo prasījuma ID

**11. Papildu konstatējumi un papildu informācija (ja nepieciešams)**

**Es, apakšā parakstījies (-usies), lūdzu tiesu uzlikt atbildētājam (-iem) maksāt prasītājam (-iem) minētā kapitāla summu, tostarp procentu maksājumus, līgumsodus un izmaksas.**

**Es apliecinu, ka pēc man pieejamām ziņām un pārlicības nodrošinātā informācija ir patiesa un sniegta labticīgi.**

**Es atzīstu, ka apzināta nepatiesas informācijas sniegšana var būt par pamatu atbilstīgām sankcijām saskaņā ar izcelsmes dalībvalsts tiesību aktiem.**

Vieta	Datums (diena/mēnesis/gads)	Paraksts un/ vai zīmogs



**1. papildinājums pieteikumam Eiropas maksājuma rīkojumam****Bankas dati tiesas izdevumu apmaksai, ko veic prasītājs**

Kodi: 02 ar kredītkarti

03 tiesas iekasējums no prasītāja bankas konta

Kods	Konta īpašnieks	Bankas nosaukums (BIC) vai cits atbilstīgais bankas kods / kredītkaršu kompānija
Konta numurs / Kredītkartes numurs		Starptautiskais bankas konta numurs (IBAN) / Kredītkartes derīguma termiņš un drošības kods

**2. papildinājums pieteikumam Eiropas maksājuma rīkojumam****Es nevēlos, lai prasību nodod izskatīšanai parastajā tiesvedības kārtībā**

Lietas numurs (jāsniedz, ja šo papildinājumu tiesai nosūta atsevišķi, nevis kopā ar veidlapu)

Vieta	Datums (diena/mēnesis/gads)	Paraksts un /vai zīmogs

## NORĀDĪJUMI PIETEIKUMA VEIDLAPAS AIZPILDĪŠANAI

### Svarīga informācija

Šī veidlapa jāaizpilda valodā vai kādā no valodām, kuras izmanto tiesa, kurā iesniegs prasību. Veidlapa ir pieejama visās oficiālajās Eiropas Savienības valodās; tādējādi jūs varat veidlapu aizpildīt prasītajā valodā.

Ja atbildētājs ieilst pret jūsu prasījumu, tiesvedība turpināsies kompetentajās tiesās saskaņā ar parastu civilprocesu. Ja šādā gadījumā jūs tiesvedību turpināt nevēlaties, jums jāaizpilda arī šis veidlapas 2. papildinājums. Tiesai jāsaņem šis papildinājums pirms Eiropas maksājuma rīkojuma izdošanas.

Ja pieteikums attiecas uz prasījumu pret patērētāju saistībā ar patērētāja līgumu, tas jāiesniedz kompetentajai tiesai dalībvalstī, kurā atrodas patērētāja domicils. Citos gadījumos pieteikumu iesniedz tiesā, kas ir kompetenta saskaņā ar noteikumiem Regulā (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās. Informāciju par jurisdikcijas noteikumiem var atrast Eiropas Tiesu atlantā ([http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index.htm)).

Lūdzu, pārliecinieties, vai esat attiecīgi parakstījis (-usi) veidlapu un atzīmējis (-usi) datumu pēdējā veidlapas lappusē.

### Norādījumi

Katras iedaļas sākumā ir norādīti īpaši kodi, kas attiecīgi jāatzīmē atbilstīgajos lodziņos.

- 1. Tiesa** Izdarot lēmumu par tiesas izvēli, ir jāapsver pamatojums tiesas jurisdikcijai.
- 2. Puses un to pārstāvji** Šajā ailē norāda puses un to pārstāvjus, ja tādi ir, saskaņā ar kodiem, kas iekļauti veidlapā. Lodziņā [Identifikācijas kods] norāda īpašu numuru, kas advokātiem ir noteiktās dalībvalstīs un ko izmanto elektroniskai saziņai ar tiesu (skatīt Regulas (EK) Nr. 1896/2006 7. panta 6. punkta 2. apakšpunktu), uzņēmumu vai organizāciju reģistrācijas numuru vai attiecīgus fizisku personu identifikācijas numurus. Lodziņā [Cita informācija] var iekļaut jebkādu citu informāciju, kas ļauj identificēt personu (piemēram, dzimšanas datums, minētās personas amats uzņēmumā vai organizācijā). Ja iesaistītas vairāk kā četras puses un/ vai pārstāvji, lūdzu izmantojiet [11] aili.
- 3. Pamatojums tiesas jurisdikcijai** Skat. „Svarīga informācija” iepriekš.
- 4. Pārrobežu lieta** Lai izmantotu šo Eiropas maksājuma rīkojumu, vismaz diviem lodziņiem jāattiecas uz dažādām valstīm.
- 5. Bankas dati (nav obligāta)** Ailē [5.1], varat norādīt, kādā veidā jūs segsiet tiesas izdevumus. Ņemiet vērā, ka ne visi šajā ailē norādītie maksājuma veidi ir pieejami tiesai, kurā jūs iesniedzat šo pieteikumu. Jums ir jāpārliecinās, kuru maksājuma veidu tiesa pieņems. To jūs varat pārbaudīt, sazinoties ar attiecīgo tiesu vai arī apmeklējot Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un komercietās tīmekļa vietni (<http://ec.europa.eu/civiljustice>). Ja jūs izvēlaties veikt maksājumu ar kredītkarti vai atļaujat tiesai iekasēt maksu no jūsu bankas konta, jums ir jāsniedz vajadzīgā informācija par kredītkarti/bankas kontu šīs veidlapas I pielikumā. Ailē [5.2], jūs varat norādīt informāciju par to, kādā veidā jūs vēlaties saņemt maksājumu no atbildētāja. Ja jūs vēlaties saņemt maksājumu ar bankas pārvedumu, lūdzu sniedziet vajadzīgos bankas datus.
- 6. Kapitāls** Šajā ailē jāiekļauj kapitāla apraksts un apstākļi, kas ir prasījuma pamatā, saskaņā ar veidlapā norādītajiem kodiem. Jums ir jāizmanto identifikācijas numurs (ID) katram prasījumam, numurējot tās no 1 līdz 4. Katrs prasījums ir jānorāda lodziņā blakus ID numuram, uzrādot attiecīgos kodu numurus 1,2 un 3. Ja jums ir vajadzīgs vairāk vietas, lūdzu izmantojiet aili [11]. Lodziņš [Datums (vai periods)] attiecas, piemēram, uz līguma vai kaitējuma datumu vai īres līguma laiksposmu.
- 7. Procenti** Ja pieprasīti procenti, tas jānorāda attiecībā uz katru prasījumu, kā noteikts ailē [6] saskaņā ar veidlapā norādītajiem kodiem. Kodā jāiekļauj gan atbilstīgais numurs, (pirmā kodu rinda), gan burts (otrā kodu rinda). Piemēram, ja par procentu likmi panākta vienošanās ar līgumu un tā attiecas uz ikgadējiem periodiem, attiecīgais kods ir 02A. Ja procentus nosaka ar tiesas lēmumu, pēdējo lodziņu [līdz] atstāj neaizpildītu. Kods 01 attiecas uz procentu likmi, kas noteikta obligātā kārtībā. Kods 02 attiecas uz procentu likmi, par ko puses ir vienojušās. Ja jūs izmantojat kodu 03 (procentu kapitalizācija), norādītajai summai ir jābūt par pamatu atlikumam attiecībā uz aptverto termiņu. Procentu kapitalizācija attiecas uz situāciju, kurā uzkrātie procenti tiek pieskaitīti kapitālam un tos ņem vērā, aprēķinot turpmākos procentus. Jāievēro, ka komercdarījumos, kā minēts Direktīvā (EK) 2000/35 (2000. gada 29. jūnijs) par maksājumu kavējumu novēršanu komercdarījumos, obligātā procentu likme ir procentu likmes, ko Eiropas Centrālā banka piemērojusi savās pirms attiecīgā pusgada pirmās kalendāra dienas veiktajās pēdējās galvenajās refinansēšanas operācijās (“standartlikmes”), un vismaz septiņu procentu punktu summa. Dalībvalstij, kas nepiedalās Ekonomikas un monetārās savienības trešajā posmā, iepriekš minētā standartlikme ir noteikta valsts līmenī (piemēram, ko noteikusi valsts centrālā banka). Abos gadījumos attiecīgā pusgada pirmajā kalendārā dienā spēkā esošo standartlikmi piemēro sešus turpmākos mēnešus (skat. 3. panta 1. punkta d) apakšpunktu Direktīvā (EK) 2000/35). “Pamatlikme (ECB)” attiecas uz procentu likmi, ko Eiropas Centrālā banka piemēro savām galvenajām refinansēšanas operācijām.

### 8. Līgumsodi (ja piemērojams)

**9. Izdevumi (ja piemērojams)** Ja pieprasīta izmaksu atmaksa, tas jānorāda, izmantojot veidlapā minētos kodus. Lodziņu [precizējums] aizpilda vienīgi tad, ja atzīmē kodu 02, t.i., ja ir prasīta tādu izdevumu atmaksa, kuri nav tiesas izdevumi. Šie citi izdevumi var būt, piemēram, prasītāja pārstāvja honorārs vai pirmstiesas izdevumi. Ja pieprasīta tiesas izdevumu atmaksa, bet nav zināma konkrēta summa, jāaizpilda lodziņš [Kods] (01), bet lodziņš [Summa] jāatstāj tukšs, to vēlāk aizpildīs tiesa.

**10. Pieejamie pierādījumi, lai pamatotu prasījumu** Šajā ailē norāda pieejamos pierādījumus, lai pamatotu katru no prasījumiem, izmantojot veidlapā norādītos kodus. Ailē [Pierādījuma apraksts] jānorāda, piemēram, nosaukums, vārds un/ vai attiecīgā dokumenta atsauces numurs, attiecīgajā dokumentā minētā summa un/ vai liecinieka vai eksperta vārds.

**11. Papildu konstatējumi un papildu informācija (ja nepieciešams)** Šo aili jūs varat izmantot, ja jums nepieciešams vairāk vietas, lai aizpildītu kādu no iepriekšējām ailēm vai vajadzības gadījumā, lai sniegtu tiesai papildu noderīgu informāciju. Piemēram, ja lietā ir vairāki atbildētāji, no kuriem katrs ir atbildīgs par daļu no prasījuma, norādiet summu, ko ir parādā katrs atbildētājs.

**1. papildinājums** Šeit jānorāda jūsu kredītkartes dati vai informācija par bankas kontu un vai jūs izvēlaties maksāt tiesas izdevumus ar kredītkarti vai ļaujat tiesai iekasēt samaksu no jūsu bankas konta. Ņemiet vērā, ka ne visi maksājuma veidi, kas minēti šajā ailē, ir pieejami tiesai, kurā jūs iesniedzat pieteikumu. Ņemiet vērā, ka 1. papildinājumā sniegtā informācija netiks nosūtīta atbildētājam.

**2. papildinājums** Šeit ir jāsniedz informācija tiesai, ja jūs nevēlaties turpināt prasības izskatīšanu, ja atbildētājs iebilst pret prasījumu. Ja jūs šo informāciju nosūtāt tiesai pēc pieteikuma veidlapas iesniegšanas, pārliecinieties, ka esat norādījis (-usi) tiesas piešķirto lietas numuru. Ņemiet vērā, ka 2. papildinājumā sniegtā informācija netiks nosūtīta atbildētājam.

## II PIELIKUMS

**Prasītājam adresēts pieprasījums aizpildīt un/vai labot pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam****B veidlapa**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, 9. panta 1. punkts

<b>1. Tiesa</b>		
Tiesa		
Adrese		
Indekss	Pilsēta	Valsts

Lietas numurs	
Vieta	Datums (diena/mēnesis/gads)
Paraksts un/vai zīmogs	

<b>2. Puses un to pārstāvji</b>					
Kodi:	01 Prasītājs 02 Atbildētājs	03 Prasītāja pārstāvis * 04 Atbildētāja pārstāvis	05 Prasītāja likumīgais pārstāvis ** 06 Atbildētāja likumīgais pārstāvis **		
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts	
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts	
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts	
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts	
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
* piemēram, advokāts      ** piemēram, vecāki, aizbildņi, direktors rīkotājs      *** pēc izvēles					

**Pēc jūsu pieteikuma Eiropas maksājuma rīkojumam izskatīšanas lūdzam papildināt un/ vai labot pielikumā pievienoto pieteikumu saskaņā ar turpmāk norādīto, cik vien drīz tas iespējams, bet ne vēlāk kā līdz**

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

**Jūsu sākotnējais pieteikums būtu jāaizpilda un/ vai jālabo tajā valodā vai kādā no valodām, ko izmanto tiesa, kurā iesniegts pieteikums.**

**Ja jūs neaizpildīsiet un/ vai neizlabosiet pieteikumu norādītajā termiņā, tiesa pieteikumu noraidīs saskaņā ar regulā paredzētajiem nosacījumiem.**

**Jūsu pieteikums nav aizpildīts pareizajā valodā. Lūzdu, aizpildiet to vienā no šīm valodām:**

01 Čehu	05 Grieķu	09 Lietuviešu	13 Poļu	17 Somu
02 Vācu	06 Franču	10 Ungāru	14 Portugāļu	18 Zviedru
03 Igaunņu	07 Itāļu	11 Maltiešu	15 Slovāku	19 Angļu
04 Spāņu	08 Latviešu	12 Nīderlandiešu	16 Slovēņu	20 citā (lūzdu, norādiet konkrēti)

Valodas kods	Valodas precizējums (tikai 20 kodam)
--------------	--------------------------------------

**Pieteikumā jāpapildina un/ vai jālabo šāda informācija:**

Kodi:			
01 Puses un to pārstāvji	04 Bankas dati	07 Līgumsodi	10 Papildu konstatējumi
02 Pamatojums jurisdikcijai	05 Galvenais prasījums	08 Izmaksas	11 Paraksts
03 Pārrobežu lieta	06 Procenti	09 Pierādījumi	

Kods	Lūzdu, norādiet konkrēti
------	--------------------------

Kods	Lūzdu, norādiet konkrēti
------	--------------------------

Kods	Lūzdu, norādiet konkrēti
------	--------------------------

Kods	Lūzdu, norādiet konkrēti
------	--------------------------

Kods	Lūzdu, norādiet konkrēti
------	--------------------------

## III PIELIKUMS

**Prasītājam adresēts ierosinājums grozīt pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam****C veidlapa**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, 10. panta 1. punkts

<b>1. Tiesa</b>		
Tiesa		
Adrese		
Indekss	Pilsēta	Valsts

Lietas numurs	
Vieta	Datums (diena/mēnesis/gads)
Paraksts un/vai zīmogs	

<b>2. Puses un to pārstāvji</b>				
Kodi:	01 Prasītājs 02 Atbildētājs	03 Prasītāja pārstāvis* 04 Atbildētāja pārstāvis*	05 Gesetzlicher Vertreter des Antragstellers ** 06 Atbildētāja likumīgais pārstāvis **	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis***	Fakss***	e-pasts***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis***	Fakss***	e-pasts***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis***	Fakss***	e-pasts***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis***	Fakss***	e-pasts***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
* piemēram, advokāts      ** piemēram, vecāki, aizbildņi, direktors rīkotājs      *** pēc izvēles				

**Izskatījusi jūsu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam, tiesa uzskata, ka tikai daļa no prasījuma atbilst prasībām. Tādēļ tiesa ierosina pieteikumā veikt šādus grozījumus:**

Savu atbildi, lūdzu, nosūtiet tiesai pēc iespējas ātrāk, bet ne vēlāk kā līdz šim datumam: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Ja norādītajā termiņā jūs tiesai nesniegsiet atbildi vai noraidīsiet šo priekšlikumu, tiesa noraidīs visu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam saskaņā ar regulā paredzētajiem noteikumiem.

Ja jūsu priekšlikumam piekrītat, tiesa izdos Eiropas maksājuma rīkojumu attiecībā uz pieņemamo prasījuma daļu. Jūsu iespējas turpmākā tiesvedībā atgūt atlikušo daļu no jūsu sākotnējā prasījuma, uz ko neattiecas Eiropas maksājuma rīkojums, būs atkarīgas no tiesību aktiem tajā dalībvalstī, kuras tiesā ir iesniegta prasība.

<input type="checkbox"/> Es pieņemu minēto tiesas priekšlikumu		<input type="checkbox"/> Es noraidu minēto tiesas priekšlikumu
Vieta	Datums (diena/mēnesis/gads)	Uzvārds, vārds
		Paraksts un/ vai zīmogs



## IV PIELIKUMS

**Lēmums noraidīt pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam****D veidlapa**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, 10. panta 1. punkts



<b>1. Tiesa</b>		
Tiesa		
Adrese		
Indekss	Pilsēta	Valsts

Lietas numurs	
Vieta	Datums (diena/mēnesis/gads)
Paraksts un/vai zīmogs	

<b>2. Puses un to pārstāvji</b>				
Kodi:	01 Prasītājs 02 Atbildētājs	03 Prasītāja pārstāvis* 04 Atbildētāja pārstāvis	05 Prasītāja likumīgais pārstāvis **	06 Atbildētāja likumīgais pārstāvis **
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	PLZ	Ort	Land
	Tālrunis	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	PLZ	Ort	Land
	Tālrunis	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	PLZ	Ort	Land
	Tālrunis	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	PLZ	Ort	Land
	Tālrunis	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
* piemēram, advokāts      ** piemēram, vecāki, aizbildņi, direktors rīkotājs      *** pēc izvēles				

**Tiesa saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1896 /2006 8. pantu ir izskatījusi jūsu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam un to noraida šāda/-u iemesla/-u dēļ:**

- 01 Pieteikuma joma neietilpst regulas 2. panta darbības jomā (11. panta 1. punkta c) apakšpunkts).
- 02 Pieteikums neattiecas uz pārobežu lietu regulas 3. panta nozīmē (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts).
- 03 Pieteikums neattiecas uz finanšu prasījumiem konkrētai nesamaksātai summai, kā minēts regulas 4. pantā (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts).
- 04 Pieteikums nav tiesas jurisdikcijā saskaņā ar regulas 7. pantu (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts).
- 05 Pieteikums neatbilst prasībām, kas izklāstītas regulas 7. pantā (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts).
- 06 Prasījums ir acīmredzami nepamatots (11. panta 1. punkta b) apakšpunkts).
- 07 Pieteikums netika papildināts vai izlabots tiesas noteiktajā termiņā (9. panta 2. punkts un 11. panta 1. punkta c) apakšpunkts).
- 08 Pieteikums netika grozīts tiesas noteiktajā termiņā (10. pants un 11. panta 1. punkta d) apakšpunkts).

Noraidīšanas iemesls (-i) (lūdzu, norādiet kodu)

Kods

Vajadzības gadījumā norādīt turpmāku informāciju

Kods

Vajadzības gadījumā norādīt turpmāku informāciju

Kods

Vajadzības gadījumā norādīt turpmāku informāciju

Kods

Vajadzības gadījumā norādīt turpmāku informāciju

**Šo noraidījumu nav tiesības pārsūdzēt. Tas tomēr neliedz iesniegt jaunu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam vai izmantot citu procedūru, kas paredzēta dalībvalsts tiesību aktos.**

## V PIELIKUMS

**Europos mokējimo įsakymas****E forma**

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr.1896/2006, nustatančio Europos mokėjimo įsakymo procedūrą, 12 straipsnio 1 dalisindfòrelse af en europæisk betalingspåkrevsprocedure

**1. Teismas**

Teismas

Adresas

Pašto kodas.

Miestas

Šalis

Bylos numeris

Vieta

Data (diena/mėnuo/metai)

Parašas ir (arba) spaudas

**2. Šalys ir jų atstovai**

Kodai: 01 ieškovas  
02 Atsakovas

03 ieškovo atstovas \*  
04 Atsakovo atstovas \*

05 Teisiškai įgaliotas ieškovo atstovas \*\*  
06 Teisiškai įgaliotas atsakovo atstovas \*\*

Kodas	Pavardė, vardas/Įmonės ar organizacijos pavadinimas			Identifikavimo kodas (jei taikoma)	
	Adresas	Pašto kodas	Miestas	Šalis	
	Telefonas ***	Faksas ***	El. paštas ***		
	Profesija ***		Kiti duomenys ***		
Kodas	Pavardė, vardas/Įmonės ar organizacijos pavadinimas			Identifikavimo kodas (jei taikoma)	
	Adresas	Pašto kodas	Miestas	Šalis	
	Telefonas ***	Faksas ***	El. paštas ***		
	Profesija ***		Kiti duomenys ***		
Kodas	Pavardė, vardas/Įmonės ar organizacijos pavadinimas			Identifikavimo kodas (jei taikoma)	
	Adresas	Pašto kodas	Miestas	Šalis	
	Telefonas ***	Faksas ***	El. paštas ***		
	Profesija ***		Kiti duomenys ***		
Kodas	Pavardė, vardas/Įmonės ar organizacijos pavadinimas			Identifikavimo kodas (jei taikoma)	
	Adresas	Pašto kodas	Miestas	Šalis	
	Telefonas ***	Faksas ***	El. paštas ***		
	Profesija ***		Kiti duomenys ***		

\* pvz., advokatas

\*\* pvz., vienas iš tėvų, globėjas, generalinis direktorius

\*\*\* neprivaloma

EUR	Eurai	CYP	Kipro svarai	CZK	Čekijas kronos	EEK	Estijas kronos	GBP	JK svarai
HUF	Vengrijas forintai	LTL	Lietuvos litai	LVL	Latvijas latalai	MTL	Maltos liros	PLN	Lenkijas zlotai
SEK	Švedijas kronos	SIT	Slovēnijas tolarai	SKK	Slovākijas kronos	Andet (ifølge international bankkode)			
<b>Pagal Reglamenta (EB) Nr. 1896/2006 12. straipsni teismas izdāvē šī Eiropas mokējimo įsakymā remdamasis pridedamu prašymu. Šiuo sprendimu jums nurodoma sumokėti ieškovui šią sumą:</b>									
<b>Atsakovas 1</b> Pavardė, vardas/Įmonės pavadinimas ar organizacijos pavadinimas				Valiuta		Suma		Data (diena/mėnuo/metai)	
<b>Pagrindinis reikalavimas</b>									
<b>Palūkanos (nuo datos)</b>									
<b>Sutartinės netesybos</b>									
<b>Išlaidos</b>									
<b>Visa suma</b>									
<b>Atsakovas 2</b> Pavardė, vardas/Įmonės ar organizacijos pavadinimas				Valiuta		Suma		Data (diena/mėnuo/metai)	
<b>Pagrindinis reikalavimas</b>									
<b>Palūkanos (nuo datos)</b>									
<b>Sutartinės netesybos</b>									
<b>Išlaidos</b>									
<b>Visa suma</b>									
<input type="checkbox"/> <b>Bendra atsakomybė</b>									

**VIGTIG OPLYSNING TIL SKYLDNER****Jūs informuojamas, kad:**

- a. galite:
- i. sumokėti ieškovui šiame įsakyme nurodytą sumą; arba
  - ii. užginčyti įsakymą pateikdamas prieštaravimo pareiškimą šį įsakymą išdavusiam teismui per terminą, nurodytą b punkte;
- b. prieštaravimo pareiškimas turi būti išsiųstas teismui per 30 dienų nuo šio įsakymo įteikimo jums. Šis 30 dienų laikotarpis pradamas skaičiuoti kitą dieną po to, kai buvo įteiktas šis įsakymas. Šeštadieniai, sekmadieniai ir valstybinės šventės įskaičiuojamos į šį laikotarpį. Jeigu paskutinė tokio laikotarpio diena yra šeštadienis, sekmadienis arba valstybinė šventė, laikotarpis baigiasi pirmą darbo dieną po šios dienos (žr. 1971 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentą (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71 \*). Valstybinės šventės, į kurias turi būti atsižvelgta – tai tos valstybės narės, kurioje yra teismas, valstybinės šventės;
- c. šis įsakymas buvo išduotas remiantis vien ieškovo pateikta informacija. Šios informacijos teismas nepatikrino;
- d. šis įsakymas taps vykdytinas, jei teismui per b punkte nurodytą laikotarpį nebus pateiktas prieštaravimo pareiškimas;
- e. pateikus prieštaravimo pareiškimą, byla bus tęsiama valstybės narės, kurioje buvo išduotas įsakymas, kompetentinguose teismuose, laikantis įprasto civilinio proceso taisyklių, išskyrus atvejus, kai ieškovas aiškiai nurodo tuo atveju nutraukti bylą.

\* OL L 124, 1971 6 8, p. 1. (de, fr, it, nl)

Specialusis leidinys anglų kalba: I serija, 1971 (II) skyrius, p. 354

Specialusis leidinys graikų kalba: 01 skyrius, 1 tomas, p. 131

Specialieji leidiniai portugalų ir ispanų kalbomis: 01 skyrius, 1 tomas, p. 149

Specialieji leidiniai suomių ir švedų kalbomis: 1 skyrius, 1 tomas, p. 71

Specialieji leidiniai čekų, estų, latvių, lenkų, lietuvių, slovakių, slovenų ir vengrų kalbomis: 01 skyrius, 1 tomas, p. 51.

## VI PIELIKUMS

## Prieštaravimas dėl Europos mokėjimo įsakymo

F FORMA

Europos parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1896/2006, nustatančio Europos mokėjimo įsakymo procedūrą, 16 straipsnio 1 dalis



<b>1. Teismas icht</b>		
Teismas		
Adresas		
Pašto kodas	Miestas	Šalis

Bylos numeris (pildo teismas)	
Teismas gavo	

<b>2. Šalys ir jų atstovai</b>				
Kodai:	01 ieškovas	03 ieškovo atstovas *	05 Teisiškai įgaliotas ieškovo atstovas **	
	02 Atsakovas	04 Atsakovo atstovas *	06 Teisiškai įgaliotas atsakovo atstovas **	
Kodas	Pavardė, vardas/Kompanijos pavadinimas			Identifikavimo kodas (jei taikoma)
	Adresas	Pašto kodas	Miestas	Šalis
	Telefonas ***	Faksas ***	El. paštas ***	
	Profesija ***	Kiti duomenys ***		
Kodas	Pavardė, vardas/Kompanijos pavadinimas			Identifikavimo kodas (jei taikoma)
	Adresas	Pašto kodas	Miestas	Šalis
	Telefonas ***	Faksas ***	El. paštas ***	
	Profesija ***	Kiti duomenys ***		
Kodas	Pavardė, vardas/Kompanijos pavadinimas			Identifikavimo kodas (jei taikoma)
	Adresas	Pašto kodas	Miestas	Šalis
	Telefonas ***	Faksas ***	El. paštas ***	
	Profesija ***	Kiti duomenys ***		
Kodas	Pavardė, vardas/Kompanijos pavadinimas			Identifikavimo kodas (jei taikoma)
	Adresas	Pašto kodas	Miestas	Šalis
	Telefonas ***	Faksas ***	El. paštas ***	
	Profesija ***	Kiti duomenys ***		

\* pvz., advokatas

\*\* pvz., vienas iš tėvų, globėjas, generalinis direktorius

\*\*\* neprivaloma

<b>Aš pateikju Europos mokėjimo įsakymo, išduoto ____/____/____, prieštaravimo pareiškimą.</b>		
<b>Vieta</b>	<b>Data (diena/mėnuo/metai)</b>	<b>Pavardė, vardas</b>
		Parašas ir (arba) spaudas

\_\_\_\_\_

## VII PIELIKUMS

## Paziņojums par izpildi

## G veidlapa

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, 10. panta 1. punkts



<b>1. Tiesa</b>		
Tiesa		
Adrese		
Indekss	Pilsēta	Valsts

Lietas numurs	
Vieta	Datums (diena/mēnesis/gads)
Paraksts un/vai zīmogs	

<b>2. Puses un to pārstāvji</b>				
Kodi:	01 Prasītājs	03 Prasītāja pārstāvis*	05 Prasītāja likumīgais pārstāvis **	
	02 Atbildētājs	04 Atbildētāja pārstāvis*	06 Atbildētāja likumīgais pārstāvis **	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Faks ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Faks ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Faks ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
Kods	Uzvārds, vārds/Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja ir)	
	Adrese	Indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Faks ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
* piemēram, advokāts      ** piemēram, vecāki, aizbildņi, direktors rīkotājs      *** pēc izvēles				



Ar šo tiesa paziņo, ka pielikumā pievienoto Eiropas maksājuma rīkojumu, kas izdots \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ un piegādāts \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ izpilda saskaņā ar 18. pantu Regulā (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojumu.

#### Svarīga informācija

Šis Eiropas maksājuma rīkojums ir automātiski izpildāms visās Eiropas Savienības dalībvalstīs, izņemot Dāniju, tam nav nepieciešama papildu deklarācija par izpildi, un nav iespējams iebilst pret tā atzīšanu. Izpildes procedūru reglamentē izpildes dalībvalsts tiesību akti, izņemot gadījumus, ja regulā noteikts citādi.